

P.V.P.  
125-

-A  
-Nº UNO - UNDERGROUND PURO -

# AGUJERO NEGRO



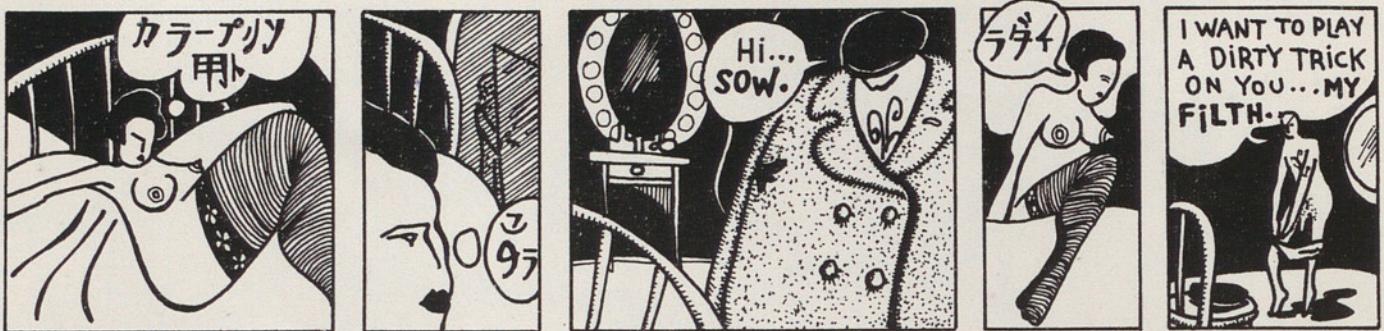
AGH!

合'



Y... UN CUENTO INÉDITO DE BUKOWSKI

COMIDA CHINA by PANCHO SASTRE



LOS NOMBRES DE LOS PROTAGONISTAS HAN SIDO ESTRICAMENTE RESPETADOS, SOLAMENTE HAN SIDO CAMBIADAS LAS SABANAS...

PANCHO

FIN

**AGUJERAMOS  
NEGRAMENTE**



LILIANA GOTFRAIND  
RODRIGO GARCIA  
JOMA GUTIERREZ  
JOSE LUIS GALLEGOS  
AXEL VLADIMIR KUSCHEVATZKY  
EDGARDO GARDEL MACCHI  
JORGE ENRIQUE MILONE  
DANIEL MOLINARI  
CLAUDIO MOLINARI  
MARTIN FREIRE  
SERGIO MORBOSO  
MARINO PASTOR  
FERNANDO PAMPA PAVEZ  
MARCELO RONDINONE  
SEBASTIAN ROT BARD  
PANCHO SASTRE  
ALEJANDRO TALIANO  
EDUARDO VIGIANO

~~ATENCION!~~

**ATEN.**  
LAS CABEZAS DE  
OMAR PACINO Y  
ESQUIZO FAIERMAN  
TIENEN PRECIO.  
**DEMOS**

ESQ  
TIENEN P  
AGRADECEREMOS  
CUALQUIER DATO  
SOBRE SUS  
PARADEROS.

**AGUJERO  
NEGRO  
NO PERDONA!!**

# editorial

*"En realidad no se sabe qué pensar de la gente. Si son idiotas en serio o si se toman a pecho la burda comedia que representan en todas las horas de sus días y de sus noches.*

*Yo como primera providencia he resuelto no enviar ninguna obra mía a la sección crítica literaria de los periódicos. Con qué objeto? Para que un señor enfático entre el estorbo de dos llamadas telefónicas escriba para satisfacción de las personas honrables: "El señor Roberto Arlt persiste aferrado a un realismo de pésimo gusto, etc., etc." NO, NO Y NO.*

*Han pasado esos tiempos. El futuro es nuestro, por prepotencia de trabajo. Crearemos nuestra literatura, no conversando continuamente de literatura, sino escribiendo en orgullosa soledad libros que encierran la violencia de un "cross" a la madíbula. Si, un libro tras otro, y que los eunucos bufen."*

Roberto Arlt. Prólogo de "Los lanzallamas"

si entrás al arte tocando el timbre  
sólo estás repitiendo los gestos inútiles  
de los que no eligen  
**SE AMOLDAN.**  
patear la puerta  
y si hay alguien detrás  
bueno  
**LA REACCION**  
contraria o no.  
**DESTRUCCION CREATIVA**  
de puertas esquemas paredes  
estructuras disecadas  
**DESTRUCCION CREATIVA**  
de profetas castrados  
literatos con medidores en la próstata  
mártires de cruces plásticas  
**TRANSGREDIR**  
fronteras de la mente  
la mentira del pecado  
y en ésta revista hay trocitos congelados  
de nuestras tripas  
no se puede explicar  
lo que sólo existe impreso  
y es mentira  
o no??



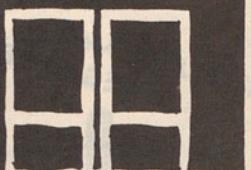
**AGUJERO NEGRO** se edita en forma cooperativa. Registro de la Propiedad Intelectual: En trámite. Impresa en: Mariano Mas. Tipografía: Titakis. Todas las colaboraciones son de propiedad de sus autores, correspondiéndoles a éstos los derechos inherentes al copyright. Declinamos toda responsabilidad sobre los originales y textos que se nos remitan sin haber sido solicitados.

**LIBRERIA  
EL  
GLYPTODON**

M.T. de ALVEAR 1354  
Buenos Aires - Rep. Argentina  
Tel. 44-7591

*Libreria  
Teatlán*

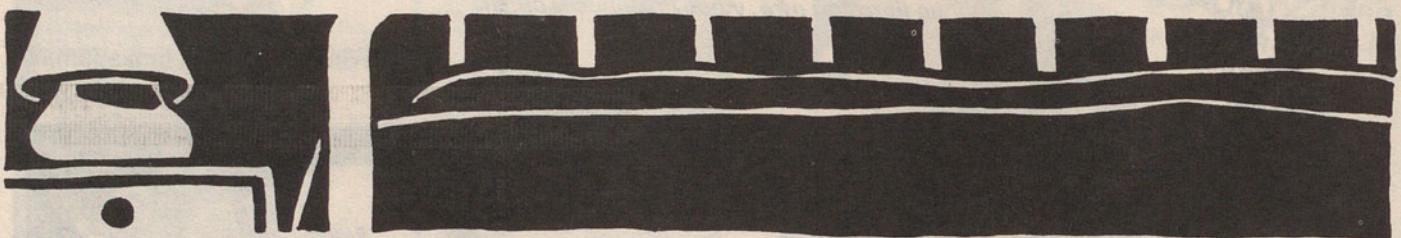
montevideo 572  
t.e.:40-8753



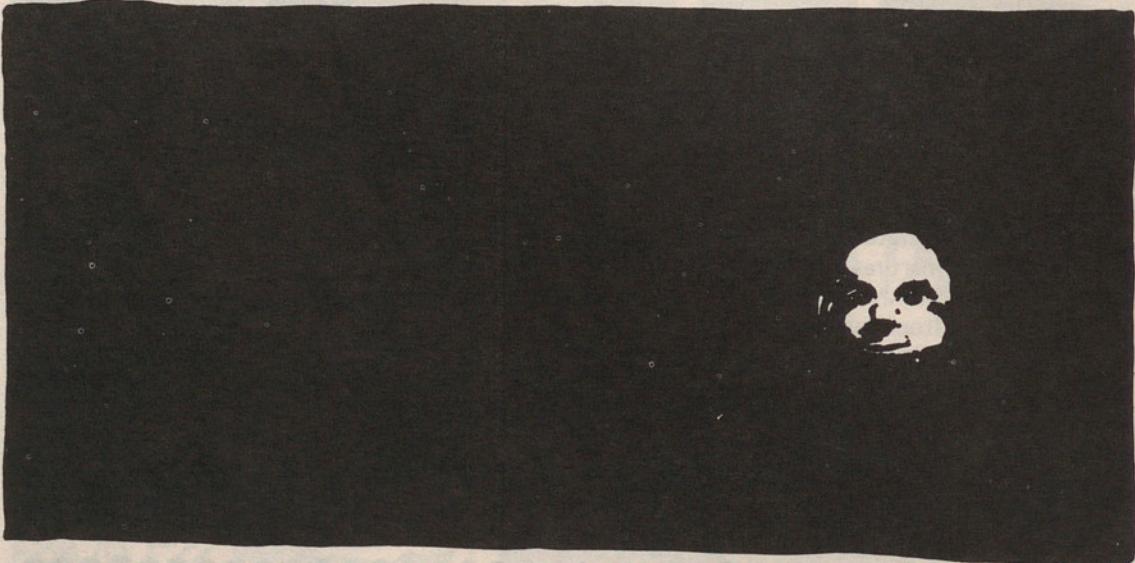
AL ENTRAR AL HOTEL TODO CAMBIARÍA... ESASÍ... NO?  
SIEMPRE CAMBIA, AUNQUE NO ENTREMOS DE LA MANO.



EL CONCIERJE  
LE MIRÓ LOS SEÑOS,  
¡QUE GRANDES Y  
SUAVES! - PENSÓ  
MIENTRAS SE ENCEN-  
DÍA LA LUZ QUE  
INDICABA QUE NOS  
CORRESPONDÍA LA 82.  
LA DEL PAISAJE DE  
ALMOHADONES .....



... LA DE LA OSCURIDAD MARRÓN....



EN LA QUE PETER  
CALZABA AL  
DEDILLO.

CON LA FRAZADA  
HASTA EL CUELLO  
Y EL SOBRETEJO  
PUESTO, OBSERVÓ  
COMO ÁVIDO DE  
COMPARTIR  
ALGO MÁS QUE  
LA HABITACIÓN

SUS PROFUNDAS  
ESTUPIDEZES  
HICIERON ECO  
DURANTE LARGO  
RATO



ERAN VARIOS YA LOS QUE HABÍAN  
DEJADO SUS CAMAS Y SE HABÍAN  
AVENTURADO A LA OTRA PUNTA DE LA  
HABITACIÓN, RIÉNDOSE CON MÁS  
LUJURIA QUE RISA.  
¡TODOS LA QUERÍAN TODOS SUS  
HERMANOS (AUNQUE NO SE PORQUÉ  
LOS EMPARENTABA A TODOS)

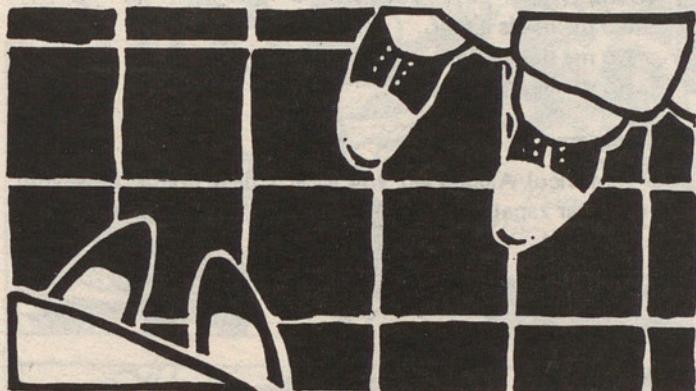
SU HERMANO PETER ME DISGUSTABA  
POR SU REDONDA Y MASTURBADA  
CARA. LA TENSIÓN ERA IRRESISTIBLE  
MI MENTE DESEABA EL PEOR DISEÑO  
(AUNQUE NO LO HUBIERE SOPORTADO)  
UNA Y OTRA VEZ ME FORMULABA LA  
SITUACIÓN PERO SIN LLEGAR A NADA...



SU HERMANO  
PETER ME DISGUS-  
TABA POR SU RE-  
DONDA Y MASTUR-  
BADA CARA UNA  
Y OTRA VEZ ME  
FORMULABA LA SIT..



...HASTA QUE EN EL SUPERMERCADO LE AFIRMÉ QUE LO DE ELLA Y SU HERMANO ME MOLESTABA.  
ELLA PERDIÓ SU VISTA EN LAS LATAS DE SOPA Y SIGUIÓ HASTA LOS DETERGENTES, LUEGO BAJO LA MIRADA Y DIJO...

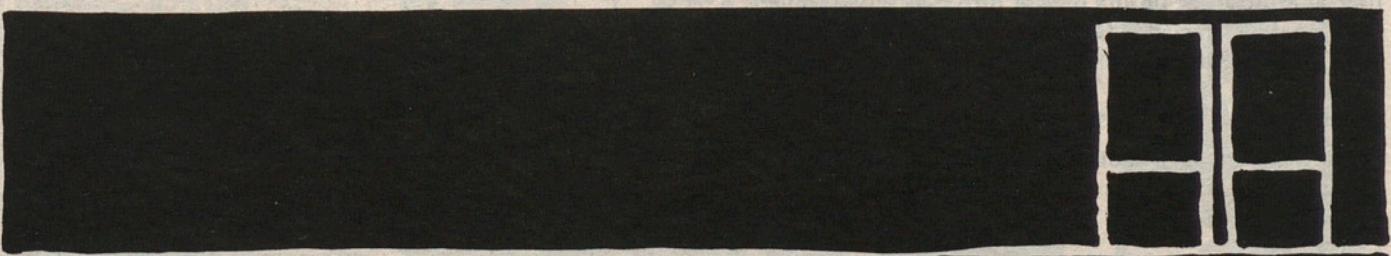


"SOLO HACE UN AÑO QUE EL Y YO SOMOS ... AMANTES. NO TE DEBERÍA MOLESTAR."

YO PENSABA IGUAL AUNQUE LA HICE CAER Y LE PATEE LA BOCA.

LE PATEE LOS OJOS Y LAS COSTILLAS HASTA QUE NO EMITIÓ MÁS SONIDOS.

PERO CUANDO LA LUZ SE DISPARÓ, TODO ESTABA BIEN, COMO SIEMPRE NO ES ASÍ....



## DIALOGO IMPROVISADO SOBRE LA MAQUINA

### Hombre:

Hay una heladera de bar en un bar. Hay una barra de bar en la que me apoyo. Y apoyo la cabeza en mis manos. Y miro la base de la heladera que forma ángulo con el piso y la pared.

En el suelo hay una grieta. Está carcomida por la humedad, esencia de esta ciudad inmunda.

La grieta es casi imperceptible. Y yo la exploró igual. Supongo que está sucia. Por eso me siento en su interior. Desde ahí grito, pero nadie escucha.

Mirando el bar.

Una por una las caras del otro lado de la barra.

Insensata algarabía que esconde problemas insalvables entre el batifondo de la costumbre.

Y el ruido de platos, de copas, de platos, de tazas, de platos. De platos y de la heladera que arranca.

Invasión de sonidos en mi hendidura de la pared.

Y por más que me esfuerce nadie me escucha.

Y pierdo la voz.

Y escupo alma.

### Mujer:

Nunca me llevás a comer. Antes salíamos. Ahora no lo hacemos. No salimos. Jamás. Nunca no llevás a salir. Antes me llevabas a llevar. Hacemos no salimos jamás de las comidas. Perdemos status status perdemos. Perdimos no perdemos.

Status-tus.

### Hombre:

Si la grieta se empezara a desmoronar... por el ruido del motor de la heladera... y me quedara atrapado...

Porque quién conoce la grieta que está al lado de la heladera? Ni siquiera la mujer que limpia los pisos todas las noches. Y se olvida de este rincón.

Si se desmorona la grieta, no me salva nadie.

Es tan fácil desaparecer.

Y quién lo notaría?

Dos o tres que lloran lágrimas para el olvido.

Que duran poco.

Puedo quedarme para siempre metido en la grieta de la pared que hace ángulo con la heladera del bar.

La del motor que aturde.

Puedo salir de acá. O quedarme. Puedo terminar el cigarrillo. Y pedir un café más.

Nadie notará nada. Nada. Nada.

### Mujer:

Caminaba por las vidrieras cuando de repente me di cuenta que mis zapatos eran azules. Y nadie ignora que desde hace 3 días en Marbella se usa el rojo. Perdón, colorado quise decir.

Vos nunca me escuchás. No te interesa que se deje de usar el azul así, de un día para el otro. Sin avisar siquiera.

Sos un desgraciado. Un infeliz. Frustrado. No se que hago a tu lado. Que poca clase tenés.

### Hombre:

Es increíble la grandilocuencia de una rata que pasa por frente a la grieta.

Es increíble.

Parece un monstruo prehistórico.

Es fea, grande y fea. Caca. Yo tengo miedo. Mamá.

Rata. Ayudame mamá. La rata. Es grande. Es fea...

### Mujer:

No me das los gustos. No me das los gustos. No me das las gustos. No me das los gustos. No no no me das los gus gus tos s s. LOS GUSTOS NO ME DAS.

No me llevás a salir.

No me das a salir.

No me llevás los gustos.

### Hombre:

(eufórico) Alguna vez voy a zafar de la grieta. Y me voy a comprar zapatos azules. Y voy a tirar los rojos a la mierda. A la mierda.

### Mujer:

Guarango.

### Hombre:

Y me compro tres autos, muchos calzoncillos y tiro la guita con putas rojas y azules. Y me cago en dios y la virgen puta.

### Mujer:

Mañana tengo una comida y vas a venir conmigo. No te hagas ilusiones, no es que te quiera tener cerca. Pero una mujer casada y sin su esposo... en una fiesta así... es como que no queda queda. Te ponés el traje azul, te cortás el pelo, no comés con la boca abierta y aprendés a decir: I'm sorry.

Cuando me vas a comprar los zapatos reverendísimo gusano? (cariñosa) Cuchicuchicuchi, pitichiquiquiui... IDIOTA.

Mañana te cortas la boca abierta y te comés el pelo.

### Hombre:

Bajá la voz. Estabas acá?

### Mujer:

NO? NO.

### Hombre:

Yo llegué recién. Estuve en la grieta de la pared que hace ángulo con la heladera del bar. Y pasó una rata.

### Mujer:

De qué color? No será amarilla??

### Hombre:

No, quedate tranquila.

La mujer se mira las puntas de los zapatos.

El hombre tiene la mirada perdida

Luego de 3 minutos se apagan las luces.

# EMPO RRADO

by J. Milone & Pampa



Te emporraran cuando trates de hacer el bien  
Te emporraran tal como dijeron que lo harian...



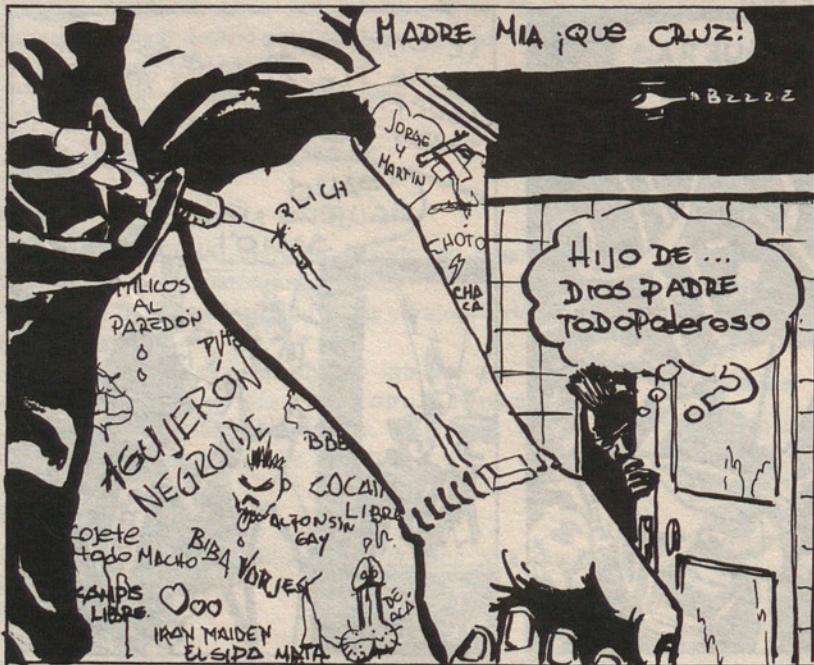
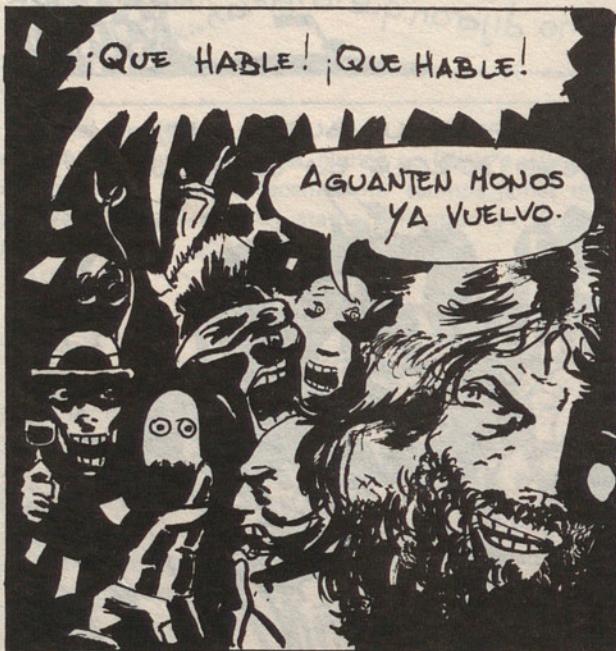
1.2.3. PORQUE ES UN BUEN COMPA-  
NERO, PORQUE ES UN BUEN...



te emporraran cuando entres  
por la Puerta, pero yo no  
deberia ser el único empo-  
rrado.

¡SALIO  
AGUJERO NEGRO  
SALIO!

THE  
PEACE





\*SONIDO STEREO POR BOB DYLAN.\*

**EMPORRADO:**  
(del diccionario  
lunfardo YANKI).  
CLAVAR LA PORRA  
ENTRE LAS NALGAS

**PORRA:**

EL PALO  
Ó BASTÓN DEL  
POLICIA; POR EX-  
TENSION (grosa)  
SIMBOLO FALICO.

F N<sup>③</sup>

**A VECES PIENSO  
QUE ME GUSTARIA VIVIR  
DEORDENADAMENTE**

Es verdad que desde que nací mi madre inició un chillido espasmoso que hasta ahora no dejó de emitir. Pero mi padre no le presta atención, está ocupado en eructar, en matar a los pollitos y en pegarles a mis hermanos.

Suelo pensar que mi madre estuvo preocupada por mi felicidad en los primeros días. Hizo todo al revés.

Tampoco soy al que tratan mejor. Así lo demuestra mi brazo mutilado y la renguera que no me permite caminar normalmente.

Todavía no hablo, porque no me han dejado. En cambio puedo oler el smog que fabrica papá, en el fondo, con el camión. Para algún día darse el lujo de matarnos.

El más chico de mis hermanos está todo el día al lado de mamá esperando que lo amamante, ella le fuma en la cara.

Resulta difícil hablar en casa. Porque en casa no se habla, sólo hay chillidos, eructos y pedos. Yo puedo comunicarme gracias a los libros que leo y que se van terminando porque papá los quema de a poco. Haga frío o calor en casa siempre hay una fogata. Mi padre está interesado en mantenerla, por eso camina como un desaforado buscando algo para quemar. Ojalá llegue al televisor algún día. Especialmente porque está encendido todos los días y cambia de canal cada cuarto de hora. La apariencia de mi padre es la de un animal, arrastrándose y dejando las cosas que encuentra a su paso impregnadas de orina y excrementos. Mis hermanos, sé de buena fuente, están cansados de ser perseguidos por papá, quien los quiere regar con sus senciones.

A veces, desde la cama, mi madre en una variación insólita, vocifera injurias a todos. Como si alguien fuera el culpable de algo, entonces es el momento de que papá la escupa desde el patio.

Todo está dentro de la ley. Y mi padre la conoce bien, es lo único que conoce. Escupir, orinar y conocer el código penal al dedillo. El que una vez le regalaron y está sobre un tronco en el pequeño chiquero del fondo. Papá se lo lee a mi otro hermano, el que está enjaulado en el corral con los cerdos enfermos.

Cuando llegan visitas papá se levanta y endereza, pregunta por el interesado, quien es invitado a cenar inmediatamente. Cuando el interesado, que puede ser un hombre de bigotes bajito o alto y medio canoso acepta, en mi casa hay un clima de fiesta. Mamá se pone el batón verde y saca el guiso de la semana anterior de la heladera. Juntos, frente al guiso, con mi madre corrigiéndome los ruleros y el televisor encendido, comemos. Hasta que mi hermano trae el postre de banana. Invento de papá que deja fermentar la banana en vino tinto y leche quince días. Raras son las ocasiones en que el invitado no se arquea en su silla. Mi padre lo ve como una señal de desagradocimiento. Aunque no sea así, él hace caer al invitado. Y en el piso, entre las patadas, le pide que devuelva todo lo que comió. Mis hermanos se suman y mamá lo orina en lacara. Hasta que el invitado no retorna todo lo que ha comido no se detienen. Una vez repuesto, rara oportunidad, el invitado se da a la huida. Eso sí nunca se han quejado, porque mi casa es humilde pero las cosas están bien ordenadas, y como grita mi padre: "Lo saludable es tener una vida ordenada, hecha de cosas simples que puedan recordarse".

Marcelo Rondinone

# última esta noche

cantaba

sujeto el curda a un poste  
a través de los fierros  
retorcidos  
del céntrico park  
y no había luz y los ojos no se le caían  
al curda perdido en el vapor  
en el hígado cirrósico  
de la ciudad

y última esta noche tiraba  
petacas cargadas de  
señores yo odio  
yo odio  
pero nadie sangró  
jamás

después  
los pajarracos negros  
volcaban su baba helada  
sobre los hogares  
con porvenir  
y él los apuntaba con su lengua  
tabacal de sed  
cuando caía  
riendo y las manos partidas  
de veintisiete años de saludos  
a todos los congéneres  
a todos  
tirado en su charco  
30 minutos antes del tráfico  
por la piel por la piel  
y todo esto

sólo a media hora de las soluciones  
y las cifras exactas  
de subpoblación  
media hora antes de hacer trampas  
en la carrera  
de embolsados  
una vez más  
y bandadas aladas  
comían las tripas  
del mundanal ruido

crack

al curda fallecido anoche  
con los ojos abiertos  
lo atropelló un cardíaco paro  
mientras la humanidad  
caminaba por la cordura  
donde ya se sabe  
nunca habrá pájaros  
negros



VIGGIANO

# graffiti Personal

una edición de bolsillo  
trópico de cáncer  
henry miller chorreando sémen  
sobre los superhéroes/  
el perro theodorakis chupando  
el culo de una puta dormida  
que nunca pudo pronunciar su nombre  
(el de ella lo olvidé)

hambre  
patadas en el vientre  
demasiada basura en el patio  
rock and roll  
preguntas preguntas preguntas  
la respuesta agitó el pasto  
muy alto

estaba en el viento  
está estará  
agitando lenguas trabadas/  
saxo  
jazz y apetito de sexo  
bajo la almohada/  
oscuridad  
deshaciendo la luz  
meada por faroles chinos  
maquillaje de cabaret  
derriéndose  
sobre mis huevos hinchados

amor  
en cualquier placer  
seguridad en ninguna mujer  
en todas  
en mí/  
poemas en servilletas  
manchadas de rimmel  
poemas en arrugado  
papel higiénico  
poemas en revistas  
underground  
underdogs  
poemas en recintos cerrados  
como las mentes  
de los que aplauden  
sólo strip tease  
sólo eso/  
porros escapando por las ventanas  
ginebra en las venas  
y todo sigue igual/  
dos boxeadores ciegos  
frente a un público  
de cadáveres congelados  
y un juez sin estrategia  
(el único que pagó la entrada)  
pasé de largo por el teatro  
alguién pintó  
"localidades agotadas"  
en la frente del dramaturgo/  
la escritora entreabrió  
sus consagrados labios  
me enseñó la lengua  
hundí la remington  
entre sus piernas

esa noche no hubo críticas  
en el taller/  
scarface  
vendió sus cicatrices  
y compró golosinas para su hija  
perdió la única oportunidad  
de morir  
en su propio infierno/  
y charles bukowski  
acarició sus viejas bolas  
frente a pupilas de tevé  
nunca volverá a ponérsele dura/  
y yo  
todavía puedo deshacer el amorgue  
a pesar de las transas absurdas  
y los disfraces para prevenir  
la angustia/  
y puedo desclavar a Lennon  
de su cruz dolby sistem  
invitarlo a tomar un whisky  
en villa celina  
y escuchar juntos  
como van cerrándose  
las puertas de metal  
en cada nicho/  
y puedo  
oír a charly garcía  
y podría explicártelo  
pero sería inútil  
cada sordo con su tema/  
y puedo escribir  
todo esto  
sobre las puertas  
del baño de tu mente  
y claro  
podés tirar la cadena tranquilo  
y ni siquiera mirarlo  
porque  
sólo a mí me pertenece...

jorge milone





...ENTERA,  
CUANDO UNA  
DESCARGA ACCIDENTAL  
DE RAYOS GAMMA  
ACCIONA  
SOBRE LA  
MÁQUINA,  
TRANSFORMAN-  
DO SU METABO-  
LISMO Y CON-  
VIRTIÉNDOLA  
EN...

# LA MALDITA MAQUINA DE MATAR!!

AQUELLA MAÑANA, CUANDO LA BELLA SEÑORITA TOMSON ASISTENTE DEL PROFESOR MACLOASTER, ENTRÓ EN EL LABORATORIO...



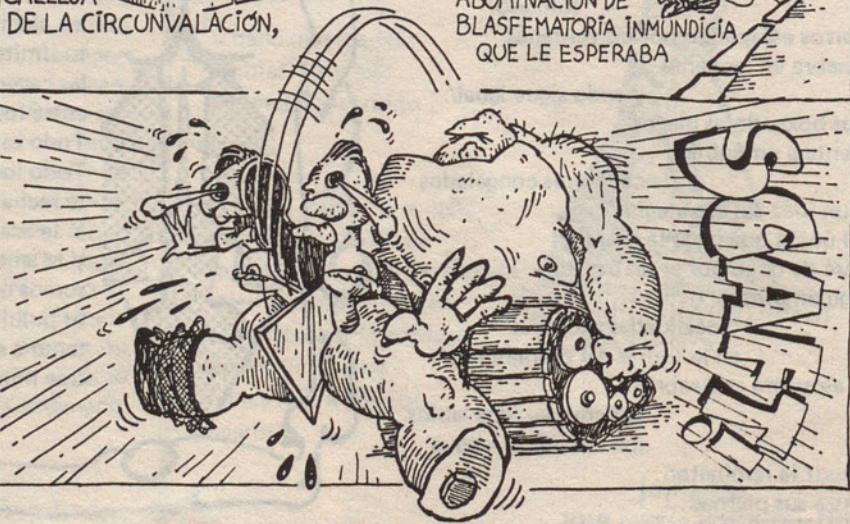
LA JORNADA FUÉ MUY AGITADA EN EL EDIFICIO DEL AYUNTAMIENTO



LA MAQUINA DE CORTAR RAVIOLES, EL MÁS MORTIFERO ADVERSARIO QUE HA CONOCIDO CIUDAD METRÓPOLIS. NINGÚN CASO HA LLEVADO AL COMISIONADO FORRESTER MÁS CERCA DE LA MUERTE QUE EL DE... !!LA MALDITA MAQUINA DE MATAR!!



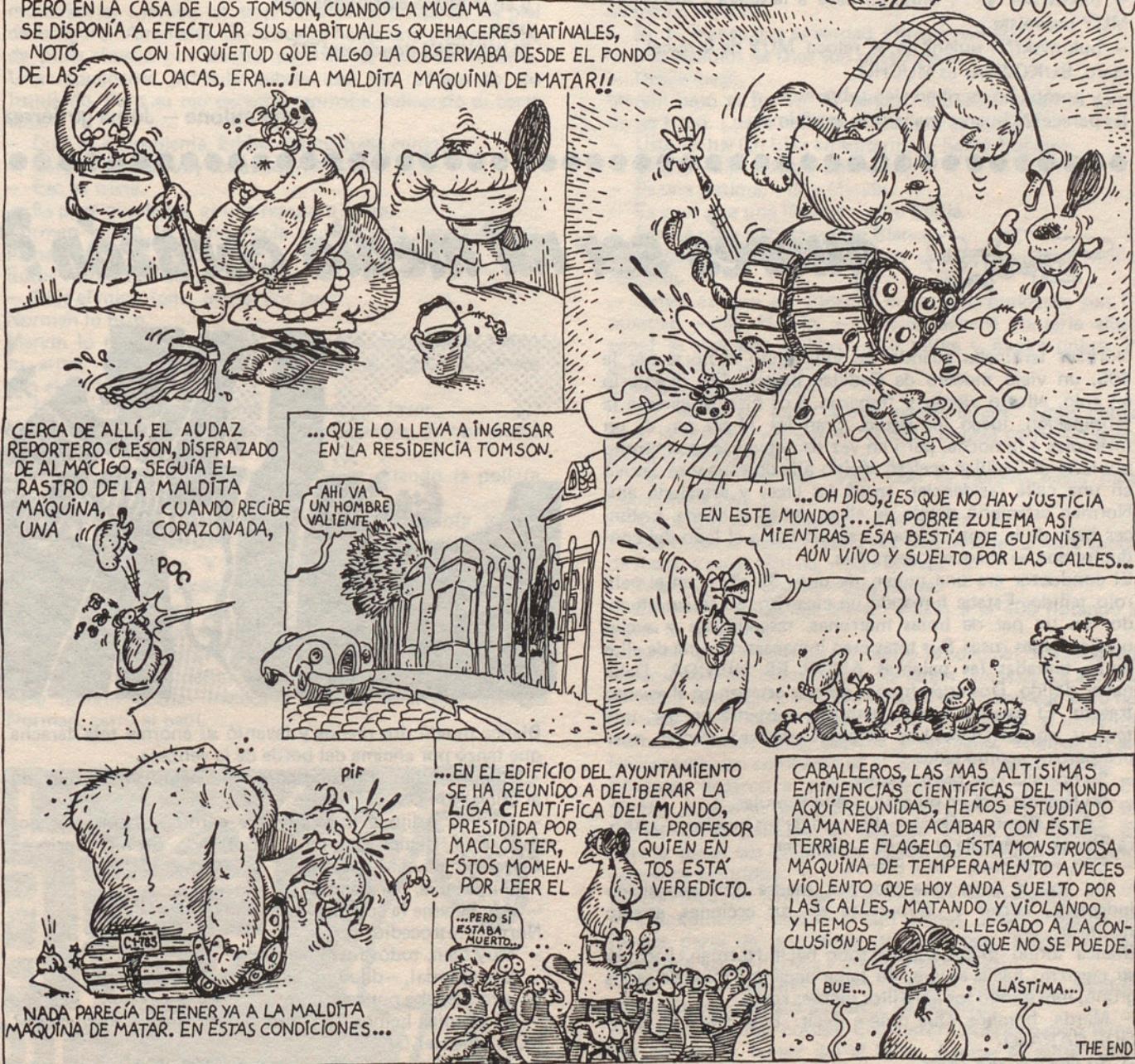
RETÍRESE QUE ME COMPROMETE



LILAW SHIT se dio con todo su entusiasmo al decir: «¡Vamos a construir un edificio que sea el más grande del mundo!». Pero como no tuvo tiempo para pensar en la construcción, se quedó dormido y al despertar ya no recordaba lo que había dicho.



PERO EN LA CASA DE LOS TOMSON, CUANDO LA MUCAMA SE DISPONÍA A EFECTUAR SUS HABITUALES QUEHACERES MATINALES, NOTÓ CON INQUIETUD QUE ALGO LA OBSERVABA DESDE EL FONDO DE LAS CLOACAS, ERA... ¡LA MALDITA MÁQUINA DE MATAR!!





tener un lugar para hacer lo que uno quiere.  
putear, patear, derribar, unas cuantas cosas más:

**DESTRUIR.** construir nuevos derrumbes.

el tipo que sólo tiene una máquina de escribir herrumbrada o una lapicera de segunda mano, como única posesión. **y** la invierte en putear, patear, derribar, unas cuántas cosas más. ese tipo es un poeta!

y si tiene la CLASE que tuvo hemingway para apretar el gatillo o, siendo el mejor escritor VIVO del mundo, esperar el resultado de la cuarta carrera en hollywood park absolutamente congelado. ese es CHARLES BUKOWSKI.

— bukowski: si, es bueno. MUY norteamericano.  
— bukowski? y . . . mirá: lo llevé a la playa y me resultó MUY pesimista.  
— bukowski??? quién? ah, sí. reloco, MUY de la nuca!  
claro, BUKOWSKI es MUCHO.

— y porque no escriben algo sobre eso?  
les parece??? bueno, mañana lo escribimos.

el chico tripas-teñidas-de-pastas nos citó en THE WALL, una vez más. antes de la transnoche fuimos a comer. no comimos. tres botellas de blanco después estábamos dando lástima en la cola de un cine. no era el de THE WALL. nos mandamos y a otras cosa.

la otra cosa venía con las escaleras de la catedral hechas un amasijo de carne podrida.

casi dos horas de celuloide y EL TRIP DE LAS CALLES. halley. zapatos. mil novecientos ochenta y seis años dc (d c qué???). videos. carnaval. THE END GAME OVER. no hace falta pagar entrada para ver THE WALL.

no hacen falta los hipoides, los fumetas de cuarta, los profesionales, los extras, los dirigentes estudiantiles, no hace falta el futuro, los chicos con cara de YO ODIO A MI VIEJA, PERO HAY UNA SOLA. menos mal, sino habría demasiados chicos con cara de YO ODIO A MI VIEJA, PERO HAY UNA SOLA. menos mal etcétera.

algo sobra. chicos o viejas, es lo mismo.  
de alguna manera, llegamos a casa. whisky, un poco de sol para variar. a mí me esperaba susana, dormí en el suelo.  
a mí ya no me esperaba nadie, ronqué el resto del día.  
y en la resaca escribimos ésto  
pero

BUKOWSKI dónde está???

jorge milone — Joma gutiérrez



## querés ser mi medio corazón?



Norman terminaba cuando los vió yendo al norte por la 405, un viejo modelo de Cadillac blanco. Los descubrió en rojo, ellos lo vieron y frenaron. Los hizo dirigirse a la terminación, luego los siguió. Eran las 11:55 pm de un miércoles a la noche. pero en vez de detenerse en el mismo boulevard el Cádillac aceleró rápido a la derecha y se detuvo en una calle residencial, apagó las luces y estacionó allí. Norman estacionó detrás de ellos, anotó la chapa. Entonces bajó de la motocicleta y caminó hacia el lado del conductor con su chequera de multas.

El conductor era una mujer, de unos 32 años con el pelo rojo teñido. Estaba fumando un cigarrillo. Su único atuendo era un par de botas marrones, rasguñadas y sucias medias largas rosas. Sus tetas eran inmensas. En una de ellas tenía tatuadas las palabras AMOR ES MIERDA. Debe haber dolido. Dos cuarentones gordos estaban en el asiento trasero. El asiento trasero también contenía un bar, una tevé y un teléfono. Los hombres gordos parecían muy prósperos y acomodados.

— Su licencia, por favor, madre...  
— Mi licencia está en mi culo, —dijo la mujer.  
— Ella es Blanca, oficial, —dijo uno de los hombres—. Ahora Blanca, muéstrale al oficial tu licencia.  
— Está en mi culo, —dijo Blanca.  
— La voy a tener que inculpar, madre. Por exposición indecente, correr y, si persiste en sus acciones, arresto resistido...

Blanca torció su cabeza del todo hacia Norman. Escupió su cigarrillo hacia afuera. Su larga boca de labios delgados gruñó, mostrando los amarillos dientes rotos.

— Merda, hombre. Qué quiere decir? Bajo arresto? POR QUE CARAJO?  
— Su licencia, por favor.  
— Mi licencia? Aquí está mi puta licencia! Déle una buena mirada!

Blanca movió dos manos y levantó su enorme teta derecha que lanzó por encima del borde de la ventana.

— Blanca, —dijo el mismo gordo que habló antes— muestra al oficial tu licencia.

— Oficial, —dijo el otro hombre gordo— discúlpenos por todo ésto. Blanca está muy trastornada. Su hija murió en Cleveland la noche pasada.

— Su licencia, por favor...  
— Ah, béseme la concha!  
Norman retrocedió.

— Muy bien, todos fuera del coche!  
— Oh, mierdal, —dijo uno de los hombres gordos.  
El otro hablaba por teléfono:

— Sí Bernie, hemos sido prendidos. Alguna instrucción?  
Sí, realmente? OK.  
— Todos afuera, —repitió Norman— AHORA!  
Volvió a su moto para llamar a un patrullero por radio.  
— EH!

Era uno de los hombres gordos, el más pesado. Corrió tan bien como pudo. Estaba vestido con un caro traje verde. El traje estaba rigurosamente ajustado al molde de cada curva de su gordura.

— Oficial! Mire! Usted recibirá algo! Por suerte lo vi. Aquí!

Colocó seis arrugados billetes de cien en la mano de Norman. Norman miró los billetes, vaciló un momento, entonces los arrojó hacia atrás.

— Por su bien haré de cuenta que nunca intentó sobornarme.

El hombre gordo recogió los billetes y los estrujó en su bolsillo. Sacó un cigarro, lo encendió con un encendedor trabajado en diamante. Sus ojos lo miraron sin darle importancia.

— Saben muchachos, ustedes siempre siguen el libro, nunca llegarán a nada. Todo tiene su callejón sin salida, y quise decir su CALLEJON SIN SALIDA.

Mientras tanto, atrás. Blanca se sentó en la capota del Cadillac blanco. Había encendido un nuevo cigarrillo y estaba mirando al cielo intentando localizar la Vía Láctea.

El otro hombre gordo dejó el coche y caminó hacia la motocicleta. Llevaba un traje naranja con zapatos de piel de canguro. Alrededor de su cuello había una enorme cruz de plata, hueca por dentro pero llena, llena de cocaína. Una repugnante película cubría casi por entero su ojo izquierdo. Pero su ojo derecho asomaba indicando su corta vida.

— Cuál es el problema, Eddie. No me hago cargo?

— Cargaremos un boy scout aquí, Marvin.

— Eso es triste.

— Es peor que triste, es una reputa tristeza.

Norman alargó la mano hacia la motorola para hacer su llamada.

Eddie sacó un 38 corto.

— Baje el micrófono, oficial Por favor.

Norman lo hizo.

Marvin lo rodeó por detrás. Deshizo su cartuchera. Tomó su arma. Entonces levantó el machete. Eddie le señaló con el revólver.

— Muy bien, oficial. Camine al coche, por favor.

Norman caminó hacia el Cadillac pensando, es que nadie ve esto?

Dónde demonios están los ciudadanos cuando la policía los necesita?

Por alguna razón recordó la discusión que había tenido con su esposa, antes de ir al trabajo. Se había vuelto hermosamente repugnante. Y había sido por nada. Sobre dónde podrían ir en las vacaciones. Ella quería ir a Hawaii. El quería ir a Las Vegas.

— Tranquilo, boy scout.

Se detuvieron mientras Marvin habría el baúl trasero.

Van a meterme ahí dentro? pensó Norman.

Pero Marvin apenas introdujo el arma y el machete de Norman, cerró el baúl.



Se dirijeron al Cadillac. Blanca los vió y saltó de la capota. Sus tetas casi la tiran al asfalto como aterrizando.

Ella rió.

— Merda, lo podemos atar.

— Podemos hacer cualquier cosa con él, —dijo Eddie.

Abrió la puerta trasera golpeando a Norman en el culo con un rodillazo e introduciéndolo. Eddie subió a su lado, Marvin del otro. Blanca estaba al volante. El Cadillac partió.

Marvin abrió el bar mientras silbaba Dios salve a América y preparó ron y soda.

— Quiere un trago oficial?

Norman no respondió.

— Qué vas a hacer Eddie?

— Whisky con apenas una salpicada de oporto.

— Blanca?

— Tomaré un Berlín 45, cargado.

— Hacemos Berlín 45 bien pesados oficial, —dijo Marvin.

— Seguro que no quiere uno?

Norman no respondió.

— Eh, Eddie. Alguna novedad?

— Como qué?

— Todos los policías de tráfico tienen culos con forma de medio corazón.

— Sí, sí. Pienso que es verdad. Porqué será así.

— Los caminos de Dios son misteriosos.

— Desde luego.

Marvin pasó el Berlín 45 cargado a Blanca quien lo tomó de un trago. Luego revoleó el vaso por la ventana.

— Ustedes harían bien en soltarme, —habló Norman.

— Chico, —dijo Eddie— atiende esto.

— Es una lástima, —dijo Marvin.

— Es peor que una lástima, —dijo Eddie.

— Es una puta lástima, —dijo Blanca.

— Lárguenme y hasta tendrán una oportunidad, —dijo Norman.

— Usted es uno de aquellos cuyas oportunidades son limitadas, —dijo Marvin. — Oficial, déjeme contarle algo: usted se rige por el libro, vive pobre y muere pobre. Y generalmente, temprano.

Blanca torció la cabeza.

— Eh, dejen de joder a este pobre infeliz. Tipos como éste, la primera vez que se hicieron la paja corrieron enseguida al confesionario.

— Ah, —dijo Marvin— este tipo es boludo hasta para hacerse una paja.

— Eso sí que es ser boludo, —dijo Blanca.

— Las cosas se vuelven cada vez más boludas en esta época de locos. Es una lástima, —dijo Marvin.

— Peor qué una lástima, —dijo Eddie.

Entonces el Cadillac blanco volvió a la 405 flotando a través de la noche.

Llegaron a una rotonda del barrio residencial. Atravesaron la oscuridad silenciosa donde las largas ramas de los árboles paracían tentáculos; un claro de luna las atravesaba, pero no demasiado, y había jaulas llenas de pájaros y extraños animales. Todos ellos, pájaros y animales, estaban en silencio; parecían contentos en el reino de la espera eterna.

Entonces llegaron al portón. Blanca apretó un botón. El portón se abrió. Tenía largos dientes arriba y abajo. Tan portón como pasaron, un destello de luz los recibió. El auto y todos sus ocupantes fueron trasnferidos al espacio sideral de seguridad.

El flash hizo que Norman se enderezara rápidamente.

— Tranquilícese, canuto —dijo Eddie. Está a punto de formar parte de la historia de este lugar. Alguna duda? Ha tenido varios dueños y visitantes extraños.

— Sí, —dijo Marvin— como Winston Churchill, efectuó una visita secreta hace bastante, desde luego.

— Y parece —dijo Eddie— que vieron afuera cuando Winston tomaba y nunca iba al baño. Apenas se sentaba ahí se tragaba litros de alcohol y se meaba y cagaba en los pantalones.

— De apestosa bebida, —dijo Marvin.

— Este puto lugar tiene varias décadas, —dijo Eddie—. Un día el beisbolista Ruth vino medio loco y arrancó todos los inodoros de la casa, luego le dió miles de dólares a una mucama sólo por chuparle los pelos de la ingle. Un verdadero mamón ese Babe.

El coche giró y se detuvo.

— Una vez Bogart noqueó a un mayordomo que pensaba en Casablanca como un film cualunque, —dijo Marvin.

— Decían que Hitler vino aquí después de la segunda guerra, —acotó Eddie—. Y pidió carne de cascabel para el desayuno.

— Hitler murió en un Bunker, —dijo Norman.

— Eso fue algo preparado, —interrumpió Eddie—. Hitler murió en la Argentina, el tres de abril de 1972. Ahora salgan del coche.

Todos bajaron.

Era una noche calurosa, una noche perfecta, cuando se dirigieron a la puerta principal de la inmensa mansión, Marvin dijo, — Usted sabe, oficial. Es muy tarde para esos 600. Pero tuve una idea que debería haber sido suya. . . o no?

— Sí, —dijo Norman sorprendido de que esa palabra pudiera haber salido de su boca.

Después de atravesar la línea de los guardias de seguridad, allí estaba él: en frente del hogar. Con apenas un gentil crepitante de leños. El hombre más gordo de todos. Big Bernie. Bernie estaba en el sofá. El hacía todos los negocios allí, él cogía allí, él era chupado allí, él comía allí, él trataba allí, obviamente por teléfono, y siempre dormía allí a cualquier hora. Había otras 32 habitaciones, 24 de las cuales raramente veía o quería ver, algunas de ellas ocupadas por los guardias.

Big Bernie tenía 322 años, no tenía hijos ni tampoco amigos. Estaba jubilado. Sólo estaba interesado en sus ganancias, lo cual estaba bastante fuera de la visión de la ley. Las reservas eran divididas y guardadas en ramas del negocio legal, cubiertas y dirigidas por varios de los mejores abogados y contadores del mundo.

Había algo casi bídico en Big Bernie. Algo que lo hacía querible. Como un gran poder que a veces hace querible a un hombre. Porque lo mantiene decentemente tranquilo frente a los grandes problemas.

Big Bernie miraba desde el sofá cómo el grupo se acercaba, entonces pararon.

— Ajá, qué tenemos aquí?

— Tenemos un cana, jefe. El que le habíamos dicho.

Big Bernie suspiró.

— Maldición, odio esta clase de cosas. Bien, soy un hombre correcto. Al menos lo podríamos mandar de vuelta contento. Que nunca se diga que no tengo compasión!

Big Bernie miró hacia Blanca.

— Le darás una buena chupada Blanca, ahora.

— Qué? Es un cana! Un cana mató a mi hija la noche pasada en Cleveland!

— Mi niña, ésto me entristece más que a tí. Pero debemos llevarlo a cabo. Desabróchale la bragueta y al trabajo!

— Merda Debo hacerlo?

— Lo harás como te ordeno, Blanca!

Blanca se arrodilló y comenzó a chupar.

— Merda, odio ésto!

— Medio mundo corre con odio, la otra mitad con temor.

Procede...

Blanca retomó la tarea. Era una dura trabajadora.

— Dónde nació? —preguntó Big Bernie a Norman.

Norman no respondió.

— Contéstame o vas a morir con el nabo parado!

— Pasadena, California.

— Por lo menos no vas a morir allí. Tienes algún hijo?

— No.

— Eso está bien. Está realmente bien.

Blanca continuó trabajando.

— Cómo hiciste para volverte cana?

— El salario es bueno.

— Sí? Comparado a qué? A un empleado de perreras?

— Oh, —exclamó Norman—. oh, oh, OH! . .

Blanca siguió bombeando con ferocidad.

Norman eyaculó. Blanca lo abrochó, escupió en la alfombra, caminó hacia el bar donde se preparó un whisky doble.

Big Bernie salió del sofá y caminó hacia Norman. Si Buda caminó alguna vez, entonces Big Bernie era Buda. Miró a Marvin. Palmeó su cabeza con pena.

— Dos cosas ahora: tenemos que destruir el Cadillac, pienso que siempre los platos son rotos. Aquí no tenemos chance. Y tenemos que destruirlo a él, —miró a Norman—. Es el único camino, metetelo en la cabeza.

— Vamos a hacerlo, —dijo Marvin.

— Lo haremos, —dijo Eddie.

— Lo lamento, —dijo Big Bernie.

— Al carajo con él!, —dijo Blanca—. Sólo es un cana.

— Blanca, —dijo Big Bernie— los canas tienen sentimientos, temores y deseos como el resto de la gente.

— Al carajo!

— Escuchen, —dijo Norman— déjenme ir y no voy a hablar, puedo tapar todo.

— Me gustaría chico. Pero no puedo permitírtelo. Podés arruinar veinte millones en negocio. Tengo 232 personas trabajando para mí. Podés destruir sus vidas. Tienen familias, hijos e hijas en colegios y universidades, en Harvard, en Yale, en Stanford. También tengo un hombre en el senado y cuatro en el congreso. Controlo al municipio y sus consejos. Apenas puedo confiar en tu PALABRA. Entendés o no?

— Muy bien, —dijo Norman— pero quiero saber una cosa. . . Usted es tan vivo, tiene tanto control sobre las cosas, conoce tan bien que infierno sucede en lo que hace, entonces cómo puede proteger una concha sucia como Blanca? He encontrado muchas putas pero ella es lo máximo! Y tirando en público con tetas listas y medias sucias! y ni siquiera puede dar una buena tirada de goma!

— Blanca, —dijo Big Bernie— es mi hija.

— Qué? Y la dejó darme una chupada?

— Sé que da malas chupadas, es por eso que dejo que practique, así algún día puede darme una mejor.

— No puedo creerlo.

— Está claro.

— Está loco!

— Lo dice porque espero una chupada mejor?

— Usted es un loco maníatico! En qué anda?

— Vida, —dijo Big Bernie.

Entonces señaló a Eddie y a Marvin.

— Muy bien, tengan cuidado con él.

Agarraron a Norman y lo tiraron a través de la entrada. Big Bernie volvió al sofá. Se sentó. Tornó un poco la cabeza hacia Blanca.

— Escuchame, muñeca. Quiero un whisky doble.

— Whisky y agua, pa?

— Claro. . .

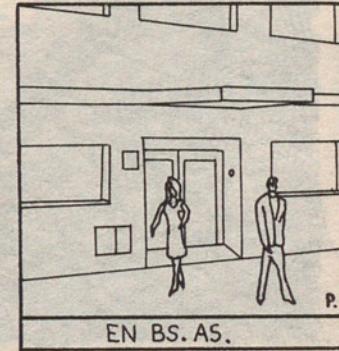
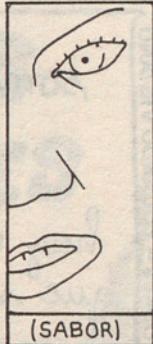
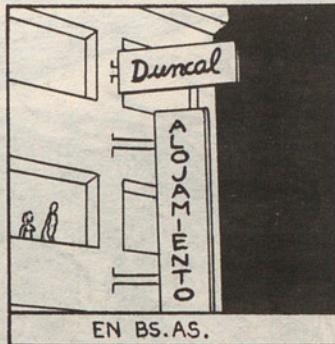
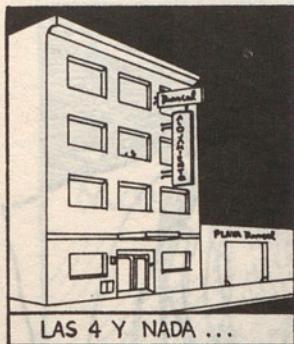
Big Bernie se sentó mirando el último destello de los leños en la chimenea. Iba a perder el Cádillac blanco. Pero le quedaban cuatro Rolls. O eran cinco? Era sólo que el Cadillac le hacía sentir cierta clase de importancia. Se sentía un poco cansado. Aunque conducir un imperio todavía tenía sus ventajas. Cada hombre cada día era presionado por problemas que debían arrugarse. Desviás la atención de ellos y las paredes se derrumbarán. Una monótona atención a los detalles triviales era el secreto de las grandes victorias. Fallar en las pequeñas cosas y cuando llegan las grandes perdés el culo.

Blanca le alcanzó el trago. El sonrió y dijo —Gracias.

Un whisky doble era bueno para el espíritu.

Lo bebió y el Invierno llegó a su fin.

CHARLES BUKOWSKI  
Traducción: Marcelo Rondinone y  
Claudio Molinari



# Somos POBRES

hay cosas  
que sólo  
conocemos  
por  
imagen



cosas que no se  
tienen ni se  
tocan

que no  
+ se

# MUERDEN

hay contactos  
que no practicaremos  
grandísimos placeres  
para otros

lugares  
seres muy diferentes  
con otra función que  
darle a los sentidos

gente para otra cosa  
que la nuestra

hay paisajes privados  
mujeres preservadas  
hay dueños

**Y SOMOS  
POBRES**

Somos  
tantos para lo  
que nos queda  
que no nos  
queda nada  
somos innumerables  
la reacción en  
cadena de un dolor  
resignado  
convulsivo  
somos un puñado  
de masacre  
una fuerza  
en  
desuso



**PERO SOMOS**



mientras tengamos  
hijos y sospechas  
mientras podamos  
fabricar las frases  
haciendo resistencia,  
raza, sueños...

mientras quede  
lo mágico.  
lo propio  
mientras...

Mientras no nos ganen con el hambre

Puerto  
Viggiano

FIN

# SUPER CENSURU

BY  
POR  
PAR

Hazel

1986

(AXEL KUSCHEVATZKY)



PAMPA

A LOS 13 TAMBIÉN SE PUEDE...

# EL CONCIERTO

ADAPTACIÓN DEL  
TEMA "EL CONCIERTO"  
DE LEO MASLIAH



ERA UN CONCIERTO  
DE MÚSICA CULTA,  
Y RENACÍAN LAS  
FUERZAS OCULTAS,  
DE LOS ANTIGUOS  
MAESTROS GENIALES,  
DE LOS ETERNOS,  
DE LOS INMORTALES

ERA UN CONCIERTO,  
ERA EL GOCE MÁS FINO,  
ERA UN CONTACTO  
CON ALGO DIVINO,  
ERA SOLEMNE,  
ERA CASI SAGRADO,  
ERA UN PLACER  
DE LO MÁS ELEVADO



ENTRE COLLARES, PELLUCAS, COLEANTES,  
ENTRE TAPADOS DE PIEL, ENTRE GIANTES



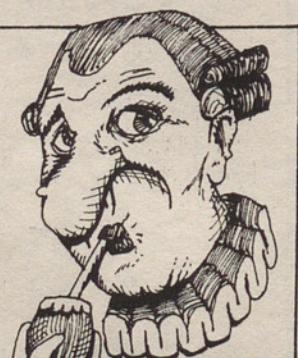
ENTRE ABOGADOS Y ALGÚN ESCRIBANO,  
Y DOS O TRES PROFESORAS DE PIANO.



LA GENTE OÍA CON MUCHO ENTUSIASMO, ESTABAN TODOS AL BORDE DEL PASMO



ERA PROFUNDO, ERA ALGO SUBLIME,  
DECIME VOS SI NO ES CIERTO, DECIME...



ERA EL EDÉN  
PARA LOS QUE ASISTÍAN SONABA JUSTO COMO ELLOS QUERÍAN, SONABA TAN CULTO, TAN ELEVADO, QUE TUVO UN TRISTE Y FATAL RESULTADO

PORQUE DE A POCO LA GENTE ASCENDÍA  
BAJO EL EFECTO DEL ARTE SUBÍA,  
IBAN EN BUSCA QUIZÁS DE LA ALTURA  
CORRESPONDIENTE A ESA MÚSICA PURA.



Y LAS BUTACAS QUEDARON VACÍAS  
TODA LA GENTE SUBÍA Y SUBÍA,  
SIEMPRE MAS ALTO EN EL AIRE TOMADO  
POR AQUEL ARTE SUPREMO, ELEVADO.



MIENTRAS LA ORQUESTA SEGUÍA  
TOCANDO, TODA LA GENTE  
SE IBA ESTRELLANDO



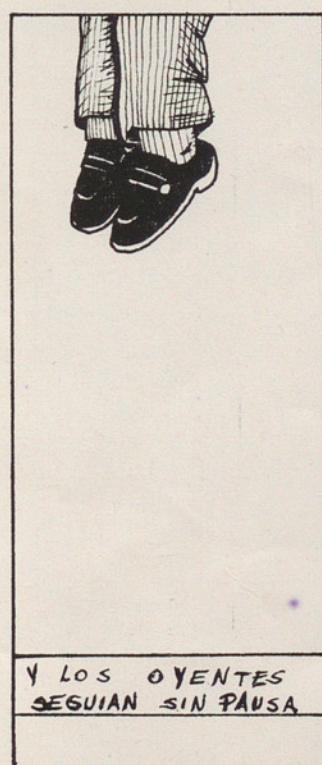
CASI A LA VEZ LA CABEZA EN EL TECHO,  
QUEDARON TODOS LOS CRÁNEOS DESMECHOS



Y POR LA FUERZA DE  
LOS CABEZAZOS SE  
FUE CAYENDO EL  
TEATRO A PEDAZOS



TODA LA ORQUESTA QUEDÓ  
SE PULTADA, QUEDÓ ENTERRADA,  
QUEDÓ MUFLADA...



Y LOS oyENTES  
SEGUÍAN SIN PAUSA



SUBIENDO PERO YA  
POR OTRA CAUSA



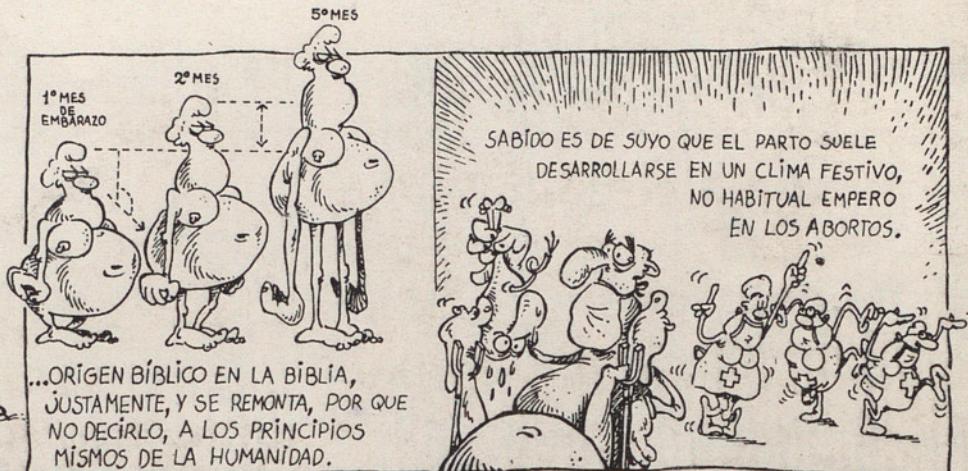
YA NO ERA EL ARTE  
QUE LOS ELEVABA



ERA LA MUERTE QUE  
SE LOS LLEVABA.

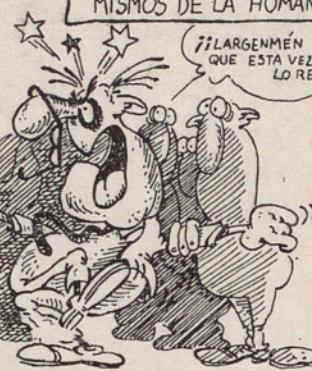
terminó

COMO ES DEL DOMINIO PÚBLICO, A ESTO SE LE LLAMA "MUJER EN ESTADO INTERESANTE". LA PROFESIÓN MAS VIEJA DEL MUNDO, LA MATERNIDAD, ENCUENTRA SU...



...ORIGEN BÍBLICO EN LA BÍBLIA, JUSTAMENTE, Y SE REMONTA, POR QUE NO DECIRLO, A LOS PRINCIPIOS MISMOS DE LA HUMANIDAD.

ACTIVIDAD MUJERIL POR EXCELENCIA, LA EXPERIENCIA ACONSEJA PRACTICARLOS ANTES DE QUE EL EMBRÍON LLEGUE A GOZAR DE UNA CIERTA INICIATIVA



...LLEVARON A LAS INSTITUCIONES A SANCIONAR LA PROHIBICIÓN DEL ABORTO Y DE LAS RIÑAS DE GALLOS EN TODO EL TERRITORIO.



OTRA CUESTIÓN IGUALMENTE REPUGNANTE AUNQUE DE OBJETIVO MUY OTRO Y DE RESULTADOS MÁS ESECTABLES ES LA CESÁREA. LA PROFESIÓN MAS VIEJA...

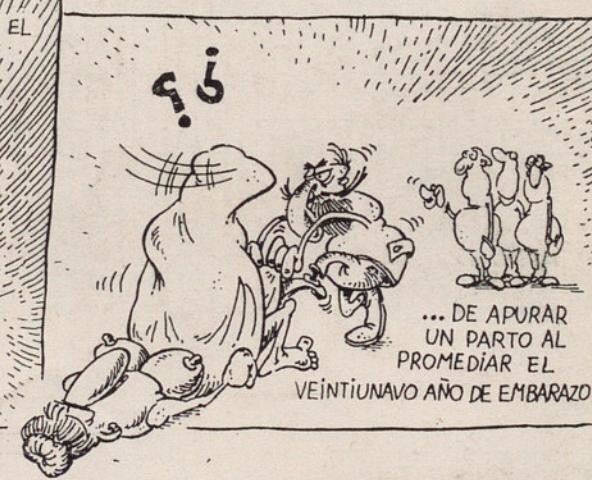
...DEL MUNDO, LA MEDICINA, CUENTA EN SUS ANALES CON CASOS QUE ESENDENDEN Y QUE SON DEL DOMINIO PÚBLICO:

EL PRESTIGIOSO DOCTOR EN MEDICINA HOY JUBILADO DON EDMUNDO FIGUEROA ALCORTA, ESPECIALISTA EN



ALUMBRAMIENTOS TARDÍOS, CUYA ACTIVIDAD EN EL CAMPO PROFESIONAL HA MERECIDO EL

ELOGIO DE MAS DE UN PROFESOR ADJUNTO DE LA UNIVERSIDAD DE LOMAS DE ZAMORA, EMPRENDIÓ AQUEL 35 DE MARZO LA DURA TAREA...



...DE APURAR UN PARTO AL PROMEDIAN EL VEINTIUNAVO AÑO DE EMBARAZO

LAS CONSECUENCIAS FUERON FUNESTAS, NEGANDOSE EL PROFESIONAL A SALIR Y REINTEGRARSE A LA SOCIEDAD



A PARTIR DE ALLÍ LA LEGISLACIÓN PROHIBIÓ LA CESÁREA DESDE DENTRO, ASÍ COMO LAS CONVERSACIONES SUBVERSIVAS Y DISOCIANTES ENTRE PROFESIONAL Y FETO.

TODO, DENTRO DE UN CLIMA DE RESPETO.